

808 The One With The Stripper

[Scene: Central Perk, Joey, Monica, and Chandler are sitting on the couch and chair as Phoebe is getting coffee.]

Rachel: (coming from the bathroom) Hey Pheebs?

Phoebe: Huh?

Rachel: I'm having dinner with my dad tomorrow night, do you wanna come?

Phoebe: Sure. Yeah, he's kinda sexy.

Rachel: Oh no, no, I'll be there too.

Phoebe: Okay so, we'll just come up with some kind of signal if it's going well you can take off.

Rachel: No Phoebe! I just need you there for support. I haven't told him I'm pregnant yet.

Phoebe: Oh. Why not?

Rachel: 'Cause I know he's gonna flip out and I hate it when he's angry.

Phoebe: Oh Rachel, this is all so 'Papa don't preach.'

Rachel: What Phoebe? Wait! One time he caught me smoking he said if he ever saw me doing that again he'd make me eat the entire pack.

Phoebe: Wow! Oh well, I will be there!

Rachel: Thank you.

Phoebe: Gosh. I'm not gonna let that man make you eat your baby. (They both sit down by the rest of the gang and Phoebe recognizes a man by the window.) Oh. Hey! Who is that guy? I think I know him.

Monica: (recognizing him and panicking) No you don't!

Rachel: (panicking) No you don't.

Phoebe: Oh my God!!! Monica!! He's the stripper from your bachelorette party!!

Chandler: Her what?!!

Phoebe: Your **secret** bachelorette party...

Chandler: You had a bachelorette party?!

Phoebe: She untied his G-string with her teeth. (Pause) Somebody stop me!

Chandler: I thought we weren't gonna have bachelor/bachelorette parties! Y'know, we agreed that it was a silly tradition.

Joey: It's a grand tradition!

Monica: I'm sorry, they surprised me. There was nothing I could do!

Rachel: Well you could've untied it with your hands.

Joey: This is so unfair! The one thing I wanted to do was throw my best friend a bachelor party, but no, I wasn't allowed to. All I got was a stupid steak dinner!

Chandler: You went home with the waitress.

Joey: Oh yeah, that was a pretty good night.

Chandler: I can't believe you didn't tell me! You **know** that the two pillars of marriage are openness and honesty!

Monica: Ugh, I **knew** giving you that book was gonna come back and bite me in the ass!

Opening Credits

[Scene: A Restaurant, Rachel and Phoebe are having dinner with Dr. Green, and everyone is looking at the menu.]

808 剧本剪辑

嘿 '菲比

我和我爸今晚一起吃晚餐, 你要一起来吗 ?

当然啦 '他很性感呢

哦 '不 '我和你一起的

可以 '那我们约定一个暗号

如果顺利的话 '你可以先走

不 '菲比 '我要你在那里支持我

我还没有告诉他我怀孕了 。

哦 '为什么?

因为我知道他一定会为此而抓狂 '我不想他发怒

噢 '瑞秋 '“爸爸别说教”

菲比 '他是个可怕的人

有一次我抽烟给他发现

他说如果再给他看到我抽烟 '

他会让我吃下整包烟

哦好的 '我会和你一起的

我不会告诉他 '让他逼你吃掉你的孩子

噢 '那人是谁

我应该认识他的

不会的

哦 '我的天

莫妮卡 '他是你单身聚会中的脱衣舞男

她的什么 ?

你的秘密单身聚会

你有一个单身聚会 ?

她用牙齿解开他的G带

找人制止我说下去 !

我想我们不应该办单身聚会

我们都认为那是个笨传统吧 !

那是个古老的传统

抱歉, 他们吓着我了

我什么都不能做

那 '你应该用手把它解开吧

这很不公平呢

我只想为我朋友办场好的单身聚会

但 '哦 '我不被允许

... 只得到一顿无聊的西餐

你和那女侍应回家了

哦 '是啊 '那晚很过瘾呢

你居然不告诉我

你居然没告诉我

你知道婚姻的两个支柱是公开和坦诚.

Dr. Green: How about I order everyone the Moroccan chicken? Phoebe: Oh, I-I don't eat meat. Dr. Green: It's chicken. Phoebe: Yeah, I don't eat that either. Dr. Green: I'll never understand you lesbians. (To Rachel) So baby, tell me...what is new with you. Rachel: Well actually umm... Waiter: (interrupting) Your '74 Lafite sir. Dr. Green: '74?! I ordered the '75! That's a magnificent wine! The '74 is sewage! Why would you bring me sewage?! (The waiter's dumbfounded) Is that a hard question? Are you an idiot? Is that why you're a waiter? Waiter: This is why I told the manager I wouldn't wait on you tonight! (Runs off.) Dr. Green: Oh come on! Don't be such a baby! (Goes after him) Rachel: (To Phoebe) In case you didn't notice, that is a scary man. Phoebe: He's right though, the '74 is absolute piss. Rachel: This was such a huge mistake. I can't tell him Phoebe. I can't, I can't, I can't, I can't... Phoebe: Rachel! Rachel: No it's okay, this is what's gonna happen. I'm gonna wait a couple years and then the baby will tell him. Phoebe: Why, so he can get mad at the baby? Rachel: Hey, that is the...baby's problem. (Dr. Green returns.) Oh, everything okay with the waiter? Dr. Green: I have no idea, I went to the bathroom. So sweetie, you were starting to tell me what is uh, what is new with you. Rachel: Well... Umm, I got <i>TiVo</i>. Dr. Green: What's <i>TiVo</i>? Phoebe: It's slang for pregnant. Rachel: Phoebe! Dr. Green: Are you really pregnant? Rachel: Well uh, yes and no. Except not no. So to sum it up, yeah. Dr. Green: Who is the father? Oh no! Please don't tell me it's her! (Points at Phoebe.) Rachel: No, it's Ross. It's Ross. You like Ross. (He just shakes his head.) Oh daddy, I hope you're okay with all of this. I mean think about it, this is a good thing. You're gonna—This is your first grandchild! You're gonna be a poppy! Dr. Green: That's true. Rachel: Yeah. Dr. Green: (laughs) Poppy. (To Phoebe) Oh, I'm gonna be a poppy. (Stops laughing) So when is the wedding? Rachel: Who? Dr. Green: The wedding! There's going to be a wedding. Young lady, don't you sit there and tell me my first grandchild is going to be a bastard! (Rachel pauses) Rachel Karen Green, tell me there is gonna be a wedding!! Rachel: February 2nd!	让你知道然后让你咬我的屁股 ? 我给每人点个摩洛哥鸡肉如何 ? 我不吃肉的 是鸡肉 是,我也不吃鸡的 我永远也猜不透你们同性恋 那,宝贝,告诉我,你有什么事吗 ? 好,实际上呢.... 你的74年份Lafitte红酒 '先生 '74年份? 我点的是'75年份. '74象溺水一样 你拿溺水给我干吗 ? 那是个很难的问题吗 ?你是个白痴吗 ? 那是你永远是个侍应的原因吗 ? 那是我告诉经理 我不再接待你的原因 拜托 '不要那么幼稚了 注意到了吗 ?他很可怕吧 但他说得对 '74年的酒很难喝 这是个大误会 我不能告诉他 '菲比 '我不能 '我.. 瑞秋 不,没问题的 要不这样 '我等个两年然后 让那孩子告诉他 为什么 ?他会迁怒于那孩子的啊 ? 嘿,那是... 那孩子的问题 哦,那侍应怎样了 ? 我怎么知道,我去了洗手间 那宝贝 '告诉我 '你有什么新闻 ? 唔... 我得了TiVo 什么是TiVo? 那是怀孕的俗称 你真的怀孕了吗 ? 那 '恩 '是 '也不是 去掉不是 总的来说 '是的 父亲是谁 ?哦 '不 '不要告诉我是她 不 '是罗斯的 是罗斯 '你喜欢罗斯 哦 '老爸 '我希望能接受这些 你将要... 这是你第一个孙子 你快要成为爷爷了 那倒是真的 爷爷 ' '是啊 我要变成爷爷了 !
---	---

(Dr. Green exhales in relief.) [Scene: Central Perk, Chandler and Joey are reading a magazine and Ross is chatting with Mona.] Mona: So it was really cool seeing you lecture today. Ross: Oh thanks. Although it kinda seemed like you were falling asleep there a little. Mona: Oh no-no, I-I had my eyes closed so I could concentrate and y’know take it all in. Ross: Yeah, a lot of my students do that. Mona: So, I gotta get going. Ross: Okay, I-I’ll see you tonight. Mona: Yeah. Ross: Okay, bye. (They kiss and she starts to leave.) Mona: Oh hey, thanks again for showing me your semi-precious stone collection. It was amazing! (She leaves.) Chandler: My God! You must be good in bed! Joey: So uh, you and Mona, been a while now. How’s it going? Ross: Ah, it’s good. It’s going good. I mean, we get along great. She’s, she’s so... Joey: Hot? Ross: Well, I was gonna say sweet, but yeah-huh! Chandler: She’s okay with Rachel and the baby? Ross: Well I...I haven’t actually told her yet. I don’t want to scare her off, y’know? Chandler: Well, you have to honest with her! Otherwise you may think that you’re going down the same path, but you’re really going down different ones. Joey: I’m gonna take that book and beat you to death with it. Monica: (entering) Oh my God! You are gonna love me so much! I felt really bad about the whole bachelorette party thing, so tonight you’re gonna have a bachelor party. Chandler: What? Monica: Yeah, I got this number from this guy at work and I hired a stripper to come dance for you. Am I going in the wife hall of fame or what?! Chandler: Honey! That’s crazy! I don’t want you to get me a stripper... Joey: Will you let the lady talk?! Monica: Come on! Come on, it’ll be fun! It’ll make me feel so much better. Chandler: Look, I appreciate it, but uh, it’s a little creepy. Y’know? I’m not a bachelor anymore. Monica: So don’t think of it as a bachelor party, think of it as a...a two month anniversary present. Ross: Sure, one year is paper, but two months is lapdance! (Joey nods his agreement.) Monica: Please! I feel so bad! Just watch the hot woman get naked! Chandler: All right fine! But I’m only doing this for you! Joey: Yeah!	哦!那婚礼什么时候进行 ? 恩 ?什么 ? 婚礼 °会有婚礼吧 ! 小姐 ’不要告诉我 我第一个孙子是个私生子 瑞秋·卡林·格林 ’告诉我会举行婚礼 ! 2月2日 你今天讲课很好啊 哦 ’谢谢夸奖 虽然你好像睡着了 ’ ’一点 哦 ’不是 ’合起双眼有助于集中 还有 ’你知道 ’吸收 是啊 ’我很多学生都是这样的 那,我得走的 好的,今晚我找你 嘿 ’再次谢谢你给我看的化石标本 实在是太惊人了 天啊 ’你床上工夫一定很好 你和莫娜约会一段日子 ’发展的怎样 很好 ’发展的不错 我意思是 ’我们相处的不错 ’她很 : 惹火 ? 其实我想说很可爱,但, o恩o恩... 她对瑞秋和那小孩没意见吗 ? 恩 ’我还没告诉她的 我不想吓跑她 ’知道吗 ? 但 ’你要对她诚实一点 否则事情会慢慢变的无法挽回的 但今次有所不同 我要拿起那本书扔死你 你会更爱我 我对婚前派对感到很内疚 所以今晚...你将会有一个单身聚会 是啊 ’我从我工作的人手上得到这个号码 我请了一个脱衣舞娘来给你跳舞 我是不是会被评为最佳妻子 ? ! 甜心,那太疯狂了,我不要什么脱衣舞 女人说话时,别插嘴 来嘛 °来嘛 ’那会很有趣的 我心领了 ’那有一点奇怪 ’你知道 ? 我已不再是单身了 那就不要当它是个单身聚会 当它是..结婚两月纪念日吧 当然 ’一年是纸婚 ’两月是篝火舞 拜托 ’我很不好过 只要看着火辣女郎赤裸裸
--	--

Chandler: And Joey. Monica: Thank you. All right, now who else do you want to invite? Chandler: Ah, no-no-no just Ross. Ross and Joey is embarrassing enough. Ross: Uh actually, sorry I can't even make it. I'm seeing Mona again tonight. Chandler: I understand: who would cancel an actual date to go to a fake bachelor party? Joey: (on cell phone) I'm sorry I gotta cancel tonight baby... [Scene: The Restaurant, dinner has ended and Phoebe and Rachel are talking. Dr. Green is not at the table.] Phoebe: I'm sorry I won't be able to make it to your imaginary wedding, but I'm really busy that day. Yeah, I already have a unicorn baptism and a leprechaun bar mitzvah. Rachel: I know. I know. I panicked, I panicked. I didn't want him to start yelling at me like I was some '74 Latour. Phoebe: It's Lafite. The '74 Latour is actually drinking quite nicely. Rachel: All right here he comes. I'm gonna do this, I'm gonna tell him, I'm gonna be strong. Dr. Green: I just called a friend of mine. Rachel: Yeah? Dr. Green: I think I may be able to book <i>The Plaza</i> on short notice. Rachel: Really?! <i>The Plaza</i>?!! Oh daddy!! (Hugs him and Phoebe glares at her.) Right. Daddy, I need to talk to you. Please, sit down. Dr. Green: What is it sweetie? Rachel: There's not gonna be a wedding. Ross and I are not getting married. Dr. Green: What?! Rachel: I'm sorry daddy. Dr. Green: I don't believe this!! Rachel: Oh now daddy, stay calm. Please. Dr. Green: Stay calm?! How do you expect me to stay calm?! This is unacceptable Rachel! And I wanna know why?! Is it because that punk Ross won't marry you?! That's it! Is that it?! Rachel: Yes. Yes, he says I'm damaged goods. [Scene: Monica and Chandler's, Chandler's bachelor party has begun, what there is of it, with only Joey (wearing a gold paper top hat) and Chandler (wearing what appears to be a <i>Burger King</i> paper crown) enjoying a nice product placement of <i>Budweisers</i> on ice.] Joey: So you uh, nervous about getting married? Chandler: What are you doing? Joey: Look, look let's pretend it's a real bachelor party. Okay? Y'know? Before your wedding. Come on, it'll be fun. Chandler: Okay. I can't believe tomorrow's the big day. Joey: How does it feel knowing you're never gonna be with another woman again huh? Knowing you're gonna have to wake up to the same face everyday until you finally have the sweet release of death. Chandler: You're right, this is more fun. (There's a knock on the door.)	好啦 '好啦 ! 但我不是只为你这样做啊 还有Joey 你还想邀请谁呢 ? 恩, 没有 °只有罗斯和乔伊已经够让人尴尬了 哦 '实际上 '对不起 '我不能参加 我今晚又约了莫娜 我明白 '我不会要你了 一个假单身聚会而取消约会 很抱歉我要取消约会了 '宝贝 我很抱歉我不能参加你的“婚礼”了 我那天很忙 我要给一头独角兽洗礼 我知道 '我很害怕 我不想他对我大呼小叫好象我是... '74 LaTour. 那是La Fite— 实际上'74 LaTour很好喝 他来了 ' 我要这样做 '我要告诉他 '我要坚强 我刚打了个电话给我朋友 我想短期内能订下一个广场 真的? 一个广场 ? 哦 '爸爸 好.. 老爸 我要谈谈 °请坐 什么呢 ? 甜心 不会有婚礼的 罗斯和我不会结婚 对不起 我不敢相信 冷静一点 冷静 ?你叫我冷静 ? 这很难接受 '瑞秋 我要知道原因 是否那混蛋罗斯不要你 ? 就是这样 '是吗 ? 是 '是 '他说我老坏事 你对结婚很紧张 ? 你在干嘛啊 ? 瞧 '我们假装这是真正的单身聚会吧 '好吗 ? 要知道 '在你结婚之前 °要寻些乐子 好的 '我无法相信明天是个大日子 看 '你感觉怎样 '要知道你...
--	--

Joey: That's her! Okay, come on! (They go over and open the door.) Stripper: Hi! Chandler: Hi. (Joey blows on a noisemaker.) Stripper: So which one of you lucky boys is Chandler? Joey: Uh, that-that's-that's me! Chandler: That's me. Joey: Joey Tribbiani, a big fan. Stripper: So is that a bedroom? (Points to the guestroom.) Chandler: Yeah, yeah right over there. Stripper: All right, whenever you're ready. (She goes into the bedroom.) Chandler: That was weird. Joey: Why-why would she go in the bedroom? Stripper: I'm waiting. (They both slowly enter the bedroom and quickly walk back out.) Chandler: So she's a... Joey: Yeah, that's one naked hooker! [Scene: Ross's Apartment, Ross and Mona are sitting on the couch.] Mona: I love your place! Where is this guy from? (A statue from the top of his apothecary table.) Ross: Uh that's an eighteenth century Indian artifact from Calcutta. Mona: Oh wow! So, you're more than just dinosaurs. Ross: So much more. (They start making out and she kicks the eighteenth century Indian artifact from Calcutta off of his apothecary table from the days of yore and the magical city of White Plains.) Mona: Oh my God! Oh my God! I'm so sorry! Ross: Aw forget it, it's from <i>Pier One</i>. (There's an angry knock on the door.) Sorry. (Goes and opens the door to an irate Dr. Green.) Dr. Green: You think you can knock up my daughter and then not marry her?! I'm gonna kill you!! Ross: Y'know this is actually not a great time for me. Commercial Break [Scene: Ross's Apartment, continued from earlier.] Dr. Green: So? Come on! Explain yourself Geller! First you get my Rachel pregnant! Mona: You got Rachel pregnant?! Ross: Who did?! Dr. Green: You did! Ross: Yes. Yes, yes I did. (To Mona) But-but it was, it was just a one night thing. It meant nothing. Dr. Green: Oh? Really? That's what my daughter means to you? Nothing? Ross: No! No sir umm, she means a lot to me. I mean, I care—I-I love Rachel. Mona: What?! Ross: (to Mona) Oh but not that way. I mean...I mean I'm not in love with her. I love her like a, like a friend. Dr. Green: Oh really? That's how treat a friend? You get her in trouble and then	将不能和别的女人在一起了 你将会每天起床看到同样的脸孔 每一天 直到你死亡 你说得对 '这样有趣一些 是她 好了 来吧 ! 哪个是叫钱德的幸运儿 ? 恩 '是 是我 是我 乔伊 • 崔比昂尼 你的观众 那 那里是卧室吗 ? 是的, 直走 好啦 ' 随时等你准备好 很奇怪呢 。 她为什么到卧室去呢 ? 我在等着啊 ! 那么说, 她是. . 是 是个赤裸的妓女 我喜欢你家 这是从哪里来的 ? 这是从加尔各答来的18世纪的印度工艺品 哗 你不只有恐龙而已 当然不止 天啊!对不起 恩 没事 '这是个赝品 对不起 你以为你能搞过我女儿就算啦 ? 我要杀死你 知道吗 ?我现在不方便 那 来吧 !盖勒 '解释 首先你让我家瑞秋怀孕了 你让瑞秋怀孕了 ? 谁干的 ? 你干的 ! 是 是我做的 但 但只是一夜情而已 那不代表什么 哦 ?是吗 ? 那就是我女儿的价值吗 ?毫无意义 ? 不 不 她对我很重要 我意思说 我紧张她 我爱她 什么 ? 哦 不是那种爱 我意思说. . . 我意思是 我没有爱上她 我象对朋友一样爱她
---	---

refuse to marry her? Ross: (to Dr. Green) Hey! I offered to marry her! Mona: Wh... Ross: (To Mona) But I didn't want to. Dr. Green: Well why not? So you can spend your time with this tramp?! Mona: Tramp?! Ross: I'm sorry. Dr. Green, Mona. Mona, Dr. Green. [Scene: Monica and Chandler's, Chandler and Joey are discussing what to do about the now naked hooker in the guestroom.] Chandler: I can't believe there is a naked hooker in there! Joey: Wait! Wait! Maybe she's a hooker and a stripper, but she got confused about what she's supposed to do. Chandler: Could be. I mean technically she did strip, we just, we just missed it. (Walks towards the bedroom.) Ma'am, are you also a stripper? Hooker: Uh, no. But I could pretend to strip, but that's gonna cost extra. Okay, here's the extras, handcuffs, spanking... (Chandler grunts for her not to continue and Joey pulls him back into the kitchen.) Joey: Maybe Monica's playing a joke on ya. Y'know? Getting her own husband a hooker, that's pretty funny. Chandler: That is funny, maybe for my birthday she'll murder someone. Joey: I bet Ross was in on it too. I mean he was conveniently busy. Hooker: Do you mind if I smoke in here? Chandler: Oh actually, I'd rather you...Yeah, go ahead. We're gonna have to burn that room down anyway. [Scene: Ross's Apartment, continued from earlier.] Mona: How could you have kept all of this from me? Ross: I was going to tell you, but... Dr. Green: But what?! You figured you'd get what you wanted and then dump her like you dumped Rachel! Ross: Hey! I did not dump Rachel! (To Mona) Nor are we still together. (The phone rings and Ross goes to answer it, only he's trapped behind the apothecary table by Dr. Green.) Can I just... (Dr. Green glares at him.) Why don't we just let the machine get that? Joey: (on machine) Hey Ross. It's Joey. There's a hooker over here and we thought maybe you'd know something about it. Ross: No! No! No! No! No! I-I-I-I—I need to, I need to lie down. [Scene: Monica's Restaurant's Kitchen, she's cooking as one of her waiters, Stu, comes over to talk to her.] Stu: So, tonight's the night of the big bachelor party? Monica: Yeah! Hey! Thanks for getting me that girl's number. Stu: No problem. So who's the party for? Monica: My husband. Stu: You hired your husband a hooker? Monica: She's a stripper. Stu: No, she's a hooker. Monica: Is that, is that what they call strippers sometimes?	哦 是吗？那是你待友之道吗？ 你给她麻烦 然后拒绝娶她？ 嘿 '我说过我要娶她 但不是我自愿的 那 为什么？所以你就花时间陪这个贱女人？ 贱女人？ 对不起 '格林医生 '莫娜 莫娜 '这是格林医生 我无法相信那有个裸体妓女 等等 等等 '可能她兼营妓女和脱衣舞 但她不知道应提供哪种服务 可能是 '技术上说她脱过衣 但我们错过了 小姐？ 你也是个脱衣舞娘吗？ 恩 '不 但是我可以假装是 但 '那要额外收费 '还有 我能装成... 残疾的 激烈的.... 可能莫尼卡给你开个玩笑 看 给她老公请妓女 '那很好玩呢 很好玩 '可能在我生日那天她要杀人 我敢打赌罗斯也是其中一个 我意思是 他老是没空 你介意我在这吸烟吗？ 哦 那个 我想... 可以 随便 反正我们都要把那个房间烧掉 你怎能隐瞒着我？ 我正准备告诉你 但... 你告诉她你要什么然后抛弃她 就好象你对瑞秋一样 嘿 '我没有抛弃瑞秋 尽管我们没在一起 哦 '恩 我能..？ 干脆让那机器回答他吧 嘿 '罗斯 '我是乔伊 有个妓女在这 我想你应该知道一点吧 你应该知道吧 不! 不! 我 我 我 我要晕啦 今晚是个单身聚会 '是吗？ 是啊 嘿 谢谢你给我那个女孩的号码 没问题, 那 那是谁的聚会啊？
--	--

Stu: When they're hookers. Monica: Oh my God Stu! I-I can't believe you did this! Now are you absolutely sure she's a hooker? Stu: Either that or she's just the best, most expensive date I ever had. (Monica runs out.) [Scene: Monica and Chandler's, Joey and Chandler are still deciding what to do about the hooker.] Joey: Maybe she meant to get you a hooker. Chandler: Why would she do that? Joey: Maybe she wants you to learn something. Huh? Now is there anything you're really bad at y'know, sexually? Chandler: This is the worst bachelor party ever! Hooker: What's taking you boys so long? Joey: In a minute! Chandler: (To Joey) In a minute? What's gonna happen in a minute?! Joey: All right, all right maybe-maybe you should just ask her to leave. Chandler: Why me?! Joey: Hey! It's your bachelor party. Chandler: Which is why you should do it. Joey: I don't want to. You do it! Chandler: You do it! Joey: You do it! Chandler: All right Rock, Paper, Scissors who has to tell the whore to leave! (Joey smirks.) What? Joey: I miss this. Chandler: I don't think we've actually done this before! Joey: No, I-I miss hanging out with you. Chandler: Well we...we still hang out. Joey: Not like we used to. Remember? You and me used to be inseparable. Y'know now it's like...things are different. Chandler: Well y'know, things are different. I'm...I'm married now. Joey: Oh sure—And hey, don't get me wrong, I am so happy for you guys. I just...I miss...hanging out...just-just us, y'know? Chandler: Yeah, I miss that too. I tell you what; from now on we'll make time to hang out with each other. Joey: You got it. Come here. (They hug and are observed by the hooker.) Hooker: Oh God! Listen, I am this close to robbing you guys. (Does the close sign.) Monica: (entering quickly) She's a hooker! She's a hooker! She's a... (Stops as she sees her.) Hi! Uh, we spoke on the phone. (Goes and shakes the hooker's hand.) [Scene: Joey and Rachel's, Rachel and Phoebe are at the counter as Ross enters.] Ross: So your dad dropped by. He's a pleasant man! Rachel: (quietly) Oh no... Phoebe: I'd better go. (She goes and sits down in the <i>La-Z-Boy E-cliner 3000</i>, the chair that <i>Sit</i> magazine called chair of the year, and they both look at her.) Just	给我老公的 你给你老公请妓女？ 她是个脱衣舞娘 不 她是个妓女 是否有时人们这样称呼脱衣舞娘？ 当她们做妓女的时候 哦 天啊 怎么可能我这样做 现在 你完全证实她是个妓女 她是最出名的 '那是我有过最贵的约会了 可能她真的要给你一个妓女 为什么她要这样做 可能她要你学些什么 那 你有没有什么“弱项”？你知道.. 性方面？ 这是最差的单身聚会 为啥这么久 很快 很快？很快什么？ 好啦！好啦！ 或者 '可能你就这样叫她走 为什么是我？ 嘿, 这是你的聚会啊 所以应该由你说 我不想说, 你说 好 '剪刀石头布来决定吧！ 什么？ 让人怀念呢。 我不记得我和你猜过拳啊 不不不不 不 我怀念和你陷入困境 好啦 我们还是在困境中的 是的, 不过情况没有那么糟 记得吗？我们以前多么有趣 现在情况改变了 有所不同. 我已经结婚了 是 '当然 嘿 不要误会 我很为你高兴 我怀念只是.. 我们两人一起的时光 我也是 从今以后 我们要腾时间来两人相处 好吧 '来吧 天啊 我差点想打劫你们 她是妓女！她是妓女！ 好吗？我们电话里聊过了 你爸来过
--	--

over here: I don't want to miss the fight. Rachel: Ross I'm so sorry. Okay. I-I will promise I will straighten this out with him tomorrow in person, or via e-mail. Ross: I don't care about your dad! I care about Mona! She was there and now she's totally freaked out! Rachel: Oh okay, I'll fix that to. What's her e-mail address? Ross: Rachel! Rachel: All right, I promise. I'll fix this. I swear. I'll-I'll-I'll-I'll talk to her. Ross: Okay! Rachel: Okay. Ross: Thank you! Phoebe: That's it?! You call that a fight? Come on! "We were on a break!" "No we weren't!" What happened to you two?! [Scene: Ross's Apartment, Ross is opening the door to Mona. Rachel is there as well.] Ross: Thank you so much for coming back over. Mona: Oh good, you're here. Yeah, and I was worried that it was going to be uncomfortable. Rachel: I know Mona, just hear me out. First of all, I'm so sorry about my father yelling at you, but I heard you totally held your own. You're gonna have to tell me how you did that. Ross: Focus. Rachel: Okay. Um...But—Okay, yes Ross and I used to date. And yes we are gonna have a baby. But we are definitely not getting back together. Mona: How can I be sure on that? Rachel: Oh we just—we drove each other crazy! Ross: Yeah. Rachel: I mean he was possessive, he was jealous, he could never just let the little things go! Ross: Trying to date this woman. Rachel: Right! But, none of that compared to how kind and-and how gentle and thoughtful he is. (Rubbing his shoulder.) Ross: Probably shouldn't touch me. Mona: Y'know, I-I-I just...I don't want to get in the middle of something so complicated. Rachel: I know, I get it, but Mona, what relationship is not complicated? I mean we all have our baggage! You must too! Why else would you still be single? (Mona looks at her.) I am so gonna leave right now. (Ross opens the door for her and she leaves.) Ross: Should I leave this open for you too? Mona: I'm not sure yet. Why didn't you just tell me about all this? Ross: Because what's going on with Rachel has nothing to do with how I feel about you. Mona: Yeah? Well you still shoulda told me. Ross: I know and I was going to, but I thought it was better that you heard it from Rachel's father. Look I...I made a mistake, but it's only because I really, really	他是个和蔼的人呢 哦 不会吧 ! 我应该走了 只是到这里 我不想错过你们吵架 罗斯 很对不起 好的 我保证 我明天解释清楚 到他面前 或电子邮件 我不在乎你爸只在乎莫娜 她当时也在 她完全恼怒我了 哦 可以 我会搞定她的 她的电子邮件地址呢 ? 好啦 !我保证 我会搞定的 我会跟她说的 好的 谢谢 就这样 ?你叫这种叫吵架 ? 应该“我们分手吧 !”“我不要” 你们两个怎么搞的 ? 谢谢你回来 好 '你在这 是 我很担心那会让人很不舒服 莫妮 '听我说 第一 我很抱歉我爸对你呼喝 但我听到你能完全控制住自己 你能告诉我怎么办到的呢 ? 重点 ! 是 罗斯和我以前常约会 还有 是 我们将会有个孩子 但我们绝对不会再在一起 但我们绝对不会再在一起 哦 因为我们都很恨对方 我意思是 他占有欲太强,他妒忌心很强 他太执着于一些小事 试着约这个女人 ? 善解人意 `温柔 ... 和聪明相比 可能你不要碰我好点 我不想要卷入一些 复杂的关系里面 我知道 '但Mona 什么关系不是复杂的呢 ? 我是说 我们都有各自的包袱 你也一定有 你为什么还要孤单一人呢 ? 我要走了 我要为你开门吗 ?
---	---

like you. Really! Mona: Okay, I guess you can...close the door now. (He does so and they kiss.) Rachel: (entering) Forgot my purse! (Sees them kissing.) Oh, you guys made up. (To Mona) He's a good kisser isn't he? (Ross goes to close the door on her.) I'm going! (Quickly leaves and Ross locks the door.) [Scene: Monica and Chandler's, the bachelor party has ended and Monica is trying to explain herself to Chandler.] Monica: I swear I didn't know she was a hooker! I mean wh—Did you let her smoke in here? Chandler: Her ass print is still on your grandmother's quilt, do you really want to talk about smoking? Monica: Y'know what? I'm gonna make this up to you. I promised you a stripper (turns on the radio), and you're gonna get a stripper. (She starts to strip.) Chandler: Monica! Wait! Monica: What? Chandler: (puts on his crown) Carry on. (She does so by taking off her jacket seductively, only she has trouble getting one hand out and slams the jacket on the chair angrily to remove it.) Monica: Ooh, these tennis shoes are so tight. I think I'll take them off. (Goes to do so.) Chandler: Could you not narrate? Monica: Gotcha sailor. (Kicks one of her shoes off and it lands in the kitchen knocking something down, but she continues to strip.) Closing Credits [Scene: Joey and Rachel's, Rachel is being yelled at by her dad over the phone, and he's been going on for so long Rachel is holding the phone away from her ear and reading a book.] Dr. Green: (on phone) ...just because you're not in love with the guy you can't... Phoebe: (entering, quietly) Wow, you told your dad the truth. Rachel: About an hour ago. Phoebe: Wanna go see a movie? Rachel: Yes! (She gets up and sets the phone on the counter without hanging it up.) Bye daddy. (Phoebe and her leave.) Dr. Green: (on phone, not hearing her) ...there's gonna be a wedding! (Joey enters from his room and goes to get a beer from the fridge.) That's unacceptable Rachel! What the hell does love have to do with it anyway?! There are more important things in a marriage other than love! (Joey hears something and looks around for the source.) ...constantly thinking about things! You have to think about the consequences of your decision. (Joey finds that the sound is coming from the phone and puts it to his ear.) Joey: (on phone) Hey! I do too think about the consequences of my decisions! (Listens) What gives you the right to... (Listens) Go to hell! (Hangs up the phone and opens the fridge.) Stupid guy on my phone. End	～你要走吗？～ 我还没有确定 不如你告诉我这一切？ 因为瑞秋怎样 也不会影响我对你的感觉 是的 但 你还是要告诉我 我知道 我正要这样做 ... 我想你最好从瑞秋的父亲口中知道她的事 ... 看 我犯错误了 但那只是因为 我真的真的喜欢你 好啦：：我想你能关上门了 忘了拿手袋 你们和好了！ 他接吻很棒吧 '是吗？ 我要走啦！ 我发誓我不知道她是个妓女 你让她在这里抽烟啦？ 她的屁股印还在你祖母的被子上 你还要谈抽烟的事吗？ 我会作出补偿 答应给你脱衣舞 ... 现在你有一个脱衣舞娘了 莫尼卡 '等等 继续 这双网球鞋好紧 我想我要把它脱下来 你不要光用说的行吗？ 好的 水手 就因为你爱不爱他 你就不和他结婚？ 噢 你说真相给你爸吗？ 大约一个小时以前 要去看电影吗？ 爸 '再见 这跟爱情有什么关系？ 婚姻中有比爱情更重要事 婚姻比爱情重要的多 嘿 '我已经想过我这决定的后果了 谁给你权利：： 去死吧 居然有笨蛋在我电话里
---	--

--	--